

	Vocabulaire: La Petite Fadette
accablé(e)	overwhelmed
acquise	acquired
advenir	happen, occur (arriver)
affable	friendly
affaibli	weakened
affaires (f)	business
affliger (s')	to get upset
agneau (m)	a sheep
alentours	surroundings
âme	soul, spirit
amener	to lead
amour propre	self-esteem
anse (f)	handle
aplomb	self-confidence, poise, composure
argot	slang
attifée	dressed, decked out (slang)
aussitôt que	as soon as
autrui	others, other people
avenant	personable, likeable; appealing
avertir	to tell/inform
avilir	to degrade
avouer	to confess, admit to
bafouer	ridicule, scorn
bêler	bleat (the noise a sheep makes)
bénédiction (f)	blessing
bénir	to bless
besogne (f)	work, labor (travail)
besson	twin (regional slang)
bétail	livestock
bien (m)	property
biquet (m)	a sweetheart

blessar	to injure
blessure (f)	injury, wound
broncher	to stumble
bru	daughter-in-law (belle-fille)
bruit (m)	noise
cadet(te)	youngest (sibbling)
caillou (m)	stone, pebble
califourchon	straddling, astride
câlin	cuddly, affectionate
canton	a division of the county;
carrière	quarry
causer	parler
causeur/causeuse	talkative, chatty
celer	to conceal, hide
chagriner	sadden, grieve
chanceux	fortunate; lucky
châtie	chastise, punish
chatouillé	tickled
chétif	puny
choyer	to pamper, make a fuss over
chuchoter	to whisper
conduite	behavior
conter	dire
coquetterie	flirtatiousness
cormes	un genre de pomme (a type of apple)
corsage (m)	bodice (top part of a dress)
couler	to flow (like water)
coupure	cut (here it refers to a « cut » or break in the water, caused by tree roots)
courroucé	angry, irritated
crédule	credulous, naive, gullible
croyance (f)	belief
cueillir	to pick (1, 2, 3 nous irons aux bois. 4, 5, 6 cueillir des cerises...)
curé (m)	priest; preacher
cuve (f)	vat, cistern, tank

davantage	more, more strenuously
dédaigner	to disdain, scorn (mépriser)
défunt	deceased
dégourdir	to reawaken
délaissé	abandoned
délire (m)	delirium
demeurer = habiter	to live
dépenser	to spend
dépit (m)	spite, grudge, resentment; dissatisfaction
dépiter (se)	to lament (ancien)
derechef	(littéraire) encore, de nouveau (again)
dès lors	from then on
désenfler	to reduce swelling
desserrer	to unclench
deuil (m)	mourning (also: clothes worn during mourning)
divertir (se)	to have fun
donner (se) en risée	to let himself be laughed at
dorénavant	from now on
dorloter	pamper, make a fuss over
dot (f)	dowry
ébiganqué	twisted (tordu)
ébouriffé	disheveled
ébruiter	disclose, leak, divulge, (noise)
écarter	divert, move aside
éclopé	crippled, lame
écus	monnaie médiévale: crown (not the one on the king's head)
embrouillement	confusion
emmener à l'écart	to bring aside
empêcher	to prevent
empire	control, influence
empirer	to worsen
en conscience	knowledge of the facts
en dépit de	in spite of
enceinte	pregnant

ennui (m)	boredom
ensevelir	enterrer - to bury (literary; enterrer)
entretenir	to support
envoler (se)	to fly away
épargner	to save
épié	watched
épine (f)	thorn
essoti	stupified
éveiller	to wake up
fainéantise	laziness, idleness, apathy
farfadet	elf
fée (f)	fairy
feindre	to fake, pretend
feinte (f)	slyness, faking
ferraille	scrap iron
feu follet	will-o-the-whisp
fichu (m)	head scarf (nowadays slang : damn, blasted!)
fier – pride	pride
figure (f)	face (le visage)
fleur de nape (f)	water-lilly
foi (f)	faith
foin (m)	hay (dried grass; animal food)
follet (m)	the will-o'-the-wisp
fou (folle)	crazy
fourrage (m)	feed (animal food)
frais	fees
frétiller	to quiver, wriggle
gagner	to earn
gamin	kid, child (familier)
gars	garçon(s)
gâté(e)	spoiled
gausser (se)	to mock
gémir	to whine, moan
gosier (m)	la gorge (familier) (throat)

grange (f)	a barn
gré (m)	will, wish; inclination (willingly; of your own will)
grelet (régional)	cricket
grelotter	to shiver
qué (m)	ford (in a river; a flooded passage; a shallow place to cross)
quenilles	rags
quère	hardly
guérir	to heal, cure
guigne	cerrise (cherry)
haïr	to hate
hardi	bold, self-assured
heurter	collide with, crash into
hocher la tête	to shake your head "no "
honte	shame
ignorer	to be unaware
impie	ungodly, atheistic
ingrat	ungrateful
invectiver	curse, insult
jonc (m)	rushes (a wild plant that grows near rivers)
jumeau	twin
jument (f)	mare (female horse)
larme (f)	tear (as in crying)
légèreté	lightness
lestement	nimbly
loques (f.pl.)	rags
lourd	heavy
lutin (m)	goblin
maître (m)	elementary school teacher
malaisé	difficult
malgré	in spite of
malice	mischief
malmené	mistreat, to be tough, rough
maux et dommages du monde (m. pl.)	evils and harms of the world

mêler	to mix, blend
même	even; same
mêmemment	expression used throughout this book to mean: même. It is slang for this region, and not proper French. PLEASE DON'T USE THIS WORD! (Bad French!)
mensonge (m)	a lie (not the truth)
menuisier	carpenter
mépriser	to despise, hold in contempt
messe (f)	Catholic church service/celebration
mettre à (se)	to start
mettre au monde	to give birth
meuble	furniture
mœurs	mores, behavior
moindre (le/la)	the least
moquer (se)	to make fun of
mouche (f)	fly
museau	snout
nouvelle (f)	news
noyer (m) (noun)	walnut tree
noyer (verb)	to drown
nuire à	harm, damage
oie (f)	goose
ombrage (m)	shade
or	but, yet
orgueil (m)	pride
oser	to dare
ôter	to take off, to remove
ouailles (f.pl.)	flock
ouche (f)	orchard (regional slang; never used today)
ouïr	to hear (entendre)
outrage (m)	an insult
outré que	as good as ____ is at... (outré que Landry ne se laisse jamais... - as good as Landry is at never letting himself...)
pacage (m)	pasture
pâmoison (f)	faint, swoon

paon (m)	peacock
paraître	to seem, appear
paroissien(ne)	parishioner (people from your church)
parole (f)	word
pencher	to lean
pendre	to hang
pie (f)	a magpie (a type of bird)
pim pant	elegant
pire	worse
pis (littéraire)	worse
plein	full (à pleins charrois = by the cart full)
pleurer	to cry
poire (f)	pear
pois (m)	pea
poltron	coward
porcher (m)	pig keeper
pouls (m)	pulse
pré (m)	meadow, field
préservé	(in this context:) to avoid
priver de (se)	to be deprived of
propre	clean, well groomed
prune (f)	plum (prune sèche = dry plum = prune)
quant à	as for, when it comes to
quasi	almost, nearly
quasiment	almost, nearly
quérir	fetch (littéraire)
quêter	to seek, beg
quoi que ce soit	whatever
radoteuse	someone who talks nonsense
rage (f)	rabies
rancune (f)	grudge, resentment
récidiver	to do again
reconnaissant	thankful
redouter	to dread

regretter	to miss, to be sorry something is gone
relancer	to call again, throw back in
remplir	to fill (here: to complete)
ressentir	to feel
reste	leftovers
retirer	to remove, take back
risée (f)	laughing-stock, the butt of jokes
rouge-gorge (m)	robin
ruisseau (m)	stream
s'agir de	concerning, to be about
s'assoupir	to doze off
s'en vouloir	to be annoyed with, to blame
s'enquérir	inquire about
s'épancher	pour out; confide
s'éveiller	to wake up
sans sous ni maille	without a penny or a stitch (of clothing); penniless
sauf	except
sauterelle	grasshopper
sauteriot	regional: grasshopper
sautiller	to jump, bounce
se pâmer	to swoon, faint (littéraire)
se plaindre	to complain
se presser	to hurry
sécher	to dry
secouer	to shake
semer	to sow, to seed
s'en aller	to go away
s'en vouloir	to be annoyed with / to be angry / to blame
sitôt que	as soon as
sobriquet (m)	nickname
soigner	to nurse, treat
soigneuse	health care specialists
songer	to dream, day dream
sornettes	poppycock, balderdash

sou (m)	old fashioned money
souche (f)	tree stump
souci (m)	worry; (avoir du souci = to be worried)
soucier	to worry
souhaiter	to wish
soulager	to sooth, relieve
soupeser	estimate the weight, the value
taille (f)	waistline; size
tancer	to scold
tant	so much
tantôt	earlier
taquiner	to tease
tarabuster	to badger, reproach (not the animal)
témoigner	to witness
témoin(e)	a witness
tenter	to tempt
tenter à pile ou face	to try heads or tails (to flip a coin)
tirer à la courte	to draw straws
toile d'araignée (f)	spiderweb
toucher les bœufs	to heard the cattle
tracasser	to worry (inquiéter)
tremper	to soak
trou (m)	hole
tuteur	guardian
une pareille	someone similar
usé	worn out
vaguer	to wander
vendange (m)	vintage (wine production)
verger (m)	orchard
veuve	widow
vigne (f)	a vinyard
vilain	naughty
vipère (f)	viper (snake); a malicious person

vitement	regional slang for "vite" (fast, quickly). PLEASE DO NOT USE THIS EXPRESSION. (Bad French!)
voisin(e)	neighbor